

Plantas medicinalas grischunas (part 2)

Reediziun d'in guid cun maletgs e buns cussegls

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Quotidiana dals 15 da zercladur 2012 ha preschentà la «Guida alle piante officinali della Valposchiavo», edida a Puschlav da la «Pro Grigioni Italiano» (Pgi) locala (www.pgi.ch). Ma la Pgi da Puschlav e Brüsch è bler dapli che «mo» ina chasa editura.** Fin als 17 d'october pon ins visitar en il «Museo Puschlavino» (Palazzo de Bassus-Mengotti, tel. 081 834 10 20) in'exposiziun davart la famiglia puschlavina e bavaraisa de Bassus. Sper talas occurrenzhas ha la Pgi da la vallada (strusch 5000 olmas) elavurà e publicità ina versiun tudestga dal guid edì avant dus onns*. La publicaziun è vegnida sustegnida dal chantun, da la Pgi centrala, da las duas vischnancas da la val, da la Banca chantunala, da la Repower e da la s.a. «Fratelli Triacca». La Quotidiana dals 8 d'avust 2014 ha referì davart Reto Raselli (Le Prese) e sia «Erboristeria Biologica» furnitura t. a. da la firma Ricola: «Intant prodüan el e sia squadra minch'on passa 33 tonnas differentas erbinas, spezchas e flurs» (p. 11). Lezzas activitads na profiteschan betg mo dal clima e dal terren favuraivels, mabain era da la varietad natirala da la flora locala. I vala la paina da preschentar pli manidlamain l'ediziun tudestga dal guid, relevond insaquants detagls ch'ins aveva traslascià da menziunar en connex cun la taliana.

Monografias infurmativas

La cuverta mussa duas sorts plantas en fluriziun, ina mulaina cun flurs pitschnas (*Verbascum thapsus*) ed ina gruppa veschlas-chauras da guaud (*Epilobium angustifolium*) cun davosvart il Lai da Puschlav e la lingia dals culms che zavran la Vuclina da las provinzas da Bergam e Bressa. Las paginas 11 fin 102 da la versiun tudestga cuntengnan 43 monografias da plan-



tas medicinalas, cun mintgamai il num tudestg, il latin e, il pli savens, il(s) num(s) dialectal(s) da Puschlav e Brüsch. Blers da quests davos tradeschan ina stretga parentella cun il rumantsch. Tgi che consultescha il guid vegn savens a sa smirvegliar ch'ins attribuescha virtids medicinalas a plantas ch'ins resguarda uschiglio «mo» sco elements da la cuntrada: Il badugn (pp. 28–29), il chardunet d'argient (pp. 78–79), il chastagner cultivà (pp. 32–33), il felesch mastgel (*Dryopteris filix-mas*, pp. 98–99), il fraissen (pp. 34–35), il pign (pp. 38–39), la ragisch dultscha u ragisch-crap (*Polypodium vulgare*, pp. 86–87), il salesch (pp. 80–81) euv. Ma adatg – haha! Gist la monografia dal salesch di: «Remartga: Duvrar cun prudentscha. Tgi che reagescha cun allergias a l'aspirin cumin duess

renunziar a duvrar il salesch (...). Sia scorsa cuntegna salicin e dat acid salicilic cur ch'ella vegn oxidada; lez vegn duvrà da la farmacologia per cumbatter simptoms da la grippa. Quest acid producesch'ins oz en labors; el è in element da l'aspirin cumin.» L'effect curativ da lezza medischina fitg populara chatt'ins pia er en il salesch. Las pp. 72–73 preschentan ina flur fitg derasada, l'iva millefeglia (*Achillea millefolium*): «Planta ervusa, auta 30–60 cm, verticala; dal moni levamain pailus e cannellà crescha feglia verda che sumeglia plimas; (...) sisum porta la planta umbellata cun chauets flurids da 4–6 flurs aromaticas alvas u rosas en furma da lieunga (...). Derasada sin prada e per lung da straduns e vias da guaud (...). Tagliar la part sura durant la fluriziun da matg a settember (na

strair or!). Sientar en in local arià e stgir.» L'autur descriva lura ils effects curativs da l'iva millefeglia e concluda: «Duvrar memia bler la planta durant in temp pli lung augmenta la sensibladad da la pel al sulegl. Ins cussegla da na duvrar la planta durant la gravidanza.» Quels citats ord las duas paginas deditgadas ad ina planta fitg derasada dattan in'idea da las monografias dal guid.

Generaziuns da botanichers

Mintga monografia cuntegna almain ina fotografia da Serena Visentin che represchenta la planta descritta. Era la pictura Irena Monigatti ha realisà diesch tavlas da plantas raras, per exempel la negla da Séguier (*Dianthus seguieri*) «savens preschenta da la vart sid da las Alps, (...) en il Tessin, il Mesauc e la vallada da Pu-

Reto Raselli da Le Prese e sia «Erboristeria Biologica» produceschan mintga onn passa 33 tonnas differentas erbinas, spezchas e flurs.

FOTO B. HOFER

schlav, (...) mo en la part bassa, (...) en ils gauds da chastagners sut Brüsch ed a Campascio (...) ed en il guaud da tieus tranter Brüsch e Viano (...). Il 1779 ha Dominique Villars [1745–1814] classificà lezza negla e l'ha dà il num dal renumà botanicher franzos Jean-François Séguier [1703–1784]» (p. 120). Il guid da la Pgi cuntegna anc dapli ritgezhas. La bibliografia menziuna ovras classicas, sco quella dal spiritual puschlavin Tobia Marchioli (1878–1945) e quella dal botanicher Heinrich Brockmann-Jerosch (1879–1951), figl d'in fugitiv polac, il qual «ha passentà bundant in onn en la vallada» (p. 6). Il «register da qualitads curativas» (pp. 130–132) dat nundumbraivels cussegls; mintgin da ses settantaset chavazzins renviescha ad ina monografia dal guid u il pli savens a pliras. I suonda quarter exempels da chavazzins en versiun rumantscha:

- «Cor: Badugn, ruanaida cumina [*Alchemilla vulgaris*], izun nair, iva millefeglia.»
- «Depressiun: Erva s. Gion, timian, salvgia da prà.»
- «Mal il dies: Pign, erva s. Gion, felesch mastgel.»
- «Memorgia e spiert: Spurella d'er [*Equisetum arvense*], salvgia da prà.»

Il chalender da fluriziuns va da mars (fraissen, spurella d'er, tastgetta [*Capsella bursa-pastoris*]) a november, cur ch'i flurescha mo pli la tastgetta. La squadra da la «Pgi Valposchiavo», cun sia manadra Arianna Nussio (Brüsch), ha realisà in'ediziun tudestga bain gartegiada che dat quaida da leger e releger e lura d'ir or en la natira, da l'admirar, perscrutar e respectar sco ch'i descha.

* **Pgi Valposchiavo (ed.), Handbuch der Heilpflanzen im Valposchiavo. Puschlav (ISBN 978-88-85905-11-5) 2014. Addressa: Via dal Crot 293, 7742 Puschlav (www.pgi.ch).**